

**CONDITIONS DE VENTE DES PRODUITS DE DCUBE DESIGN ESPACES LUMIERE SA**

Toute commande entraîne l'acceptation de nos conditions générales de vente.

**SALES TERMS FOR DCUBE DESIGN ESPACES LUMIERE SA PRODUCTS**

Any order requires the approval of our general terms of sale.

**COMMANDES**

Toutes les commandes effectuées auprès de DCUBE design espaces lumière SA doivent être adressées par télécopie, e-mail, par courrier ou remise directement au commercial en charge de votre demande.

Dans le but de toujours améliorer la qualité des produits proposés en catalogue, DCUBE design espaces lumière SA se réserve le droit de modifier les caractéristiques des articles ou d'en cesser la fabrication. Dans ces deux hypothèses, DCUBE design espaces lumière SA ne sera pas tenu de fournir les articles avec les anciennes caractéristiques, ni de livrer les produits supprimés. Les caractéristiques physiques, électriques citées dans nos catalogues sont indicatives. En aucun cas elles ne constituent un engagement contractuel.

Les conditions de franco de port, minimum de commande, frais de port, livraison express sont adaptées à chaque cas ainsi que spécifiques pour chaque pays.

**ORDERS**

Any order made to DCUBE design espaces lumière SA must be addressed by fax, e-mail, mail, or directly to the person in charge of your order.

We are always looking to improve the quality of the products in catalog, and therefore, DCUBE espaces lumière SA has the right to modify the characteristics or cease the production of an item. In those two cases, DCUBE design espaces lumière SA will not be obliged of providing items with the old characteristics, nor deliver the products that have been deleted. The physical and electric characteristics named in our catalogs are indicative. They do not build up a contractual commitment in any cases.

The terms of postage paid, minimum order, shipping fees, express delivery are adapted to each case, and specific for each country as well.

**PRIX-OFFRES-DEVIS**

Nos prix s'entendent hors installation et avec un emballage standard. Si pour une référence de luminaire les caractéristiques techniques de la source ne sont pas précisées, cette dernière n'est pas incluse : sauf indication contraire en catalogue. Les coûts de recyclage des lampes seront facturés systématiquement selon la loi suisse sur le recyclage. Sauf dérogation écrite expresse, la validité de nos devis et de nos offres est de 30 jours.

La société DCUBE design espaces lumière SA se réserve le droit de modifier sans préavis ses tarifs et les conditions générales de vente.

**PRICES - OFFERS - ESTIMATES**

Our prices do not include installation and are with a standard packaging. If for a certain type of light, the technical characteristics of the source are not mentioned, it is that they are not included, unless otherwise specified in catalog. The recycling costs of the lights will be invoiced systematically according to the Swiss recycling law. Unless written express dispensation, the validity of our estimates and offers is 30 days.

The company DCUBE design espaces lumière SA has the right to modify without prior notice its price list and general terms of sale.

**DELAIS**

Nos délais sont donnés à titre indicatif, sans garantie ni responsabilité de notre part. Le dépassement de délais pour des cas de force majeure, ne peut donner lieu à aucune retenue, indemnité ou annulation de la commande.

**DELIVERY DEADLINES**

Our delivery deadlines are given incatively, without any guarantee or responsibility from us. The exceeding of the delivery deadline in cases of absolute necessity, cannot give rise to any deduction, compensation, or cancellation of the order.

## FACTURATION

Nos factures sont établies au prix en vigueur à la date de la validation de la commande.

Le paiement doit être effectué selon les conditions confirmées au client par DCUBE design espaces lumière SA mentionnées au bas du devis et de la facture. Tout paiement sera réglé comptant sur devis validé et signé par le client, par chèque bancaire ou virement bancaire, ceci pour toutes commandes.

Toutes les commandes sans exception se règlent à la commande. DCUBE se réserve le droit de ne livrer aucun produit sans le paiement intégral de la commande.

Le devis ou la facture devront nous être retournés dûment signés et acceptés dans un délai de huit jours. Le paiement par le client activera la commande. En cas de retard de paiement, toutes les sommes dûes, même à terme, deviendront de plein droit immédiatement exigibles et porteront intérêts au taux en vigueur.

Dans ce cas, DCUBE design espaces lumière SA se réserve le droit de suspendre ou d'annuler ses fournitures.

## INVOICING

Our invoices are established at current price on the date the order was validated.

The payment must be made according to the terms confirmed to the customer by DCUBE design espaces lumière SA, mentioned at the bottom of both the estimate and the invoice. Any payment will be made cash on the estimate, checked and signed by the customer, by bank check or bank transfer, and that for any purchase. All orders without exception must be paid at the purchase. DCUBE has the right not to ship any products without the full payment of the purchase.

The estimate or invoice will have to be returned agreed and signed to us in an 8-day deadline.

The payment by the customer will activate the order. In case of late payment, the amounts owed, even forward, will become fully payable immediately, and will carry interests at the current rate.

In that case, DCUBE design espaces lumière SA has the right to suspend or cancel its supplies.

## RETOUR

Lorsqu'exceptionnellement, nous acceptons les retours de marchandise, ceux-ci doivent toujours nous être faits franco dans les huit jours qui suivent la date de notre accord.

Les marchandises retournées à DCUBE design espaces lumière SA à Genève ou Basel aux frais du client, ne sont créditées qu'après acceptation et rentrées dans nos entrepôts. Elles donnent lieu à une note de crédit que si elles nous parviennent dans l'état où nous les avons fournies (soit dans leur emballage d'origine. La note de crédit sera établie sur la base de 75% du montant de la facturation.

Toute modification de quantités ou de références annulera le retour de la position modifiée.

De plus, si des détériorations sont constatées une fois le produit le produit n'étant plus sous scellés dans son emballage d'origine, les frais de remise en état seront déduits de nos avoirs.

## RETURNS

When we exceptionally agree to return goods, it must always be done franco in the 8 days following the date of our agreement.

Goods returned to DCUBE design espaces lumière SA in Geneva or Basel at customer expense, will be credited only after acceptance and returned to our warehouse.

They give rise to a credit note only if they are coming in the state we provided them (or in their original packaging). The credit will be established on the basis of 75% of the billing amount.

Any change in quantity or references will cancel the return of the changed position.

Furthermore, if damages are noticed once the product is not sealed in its original packaging anymore, the costs of restauration will be deducted from our assets.

## LIVRAISON

Nos matériels voyagent au risque et péril de l'acheteur, même en cas de retour ou d'envois effectués franco de port. Il appartient à l'acheteur de faire toutes les réserves nécessaires et d'exercer tous recours éventuels contre les transporteurs en cas d'avaries ou de manquements. Nonobstant les obligations légales, pour être prises en compte, toute réclamation touchant à la nature, au type, aux caractéristiques, aux bordereaux de livraison et à la qualité apparente des produits devra nous être signalée par lettre recommandée avec accusé de réception dans un délai minimum de 8 jours calendaires à compter de la livraison.

## DELIVERY

Our products travel at the risk of the customer, even in case of return or carriage. It is the buyer responsibility to make all the necessary reserves and to pursue all the possible remedies against the carriers in case of damage or failure. Notwithstanding the legal requirements to be taken into account, any claims concerning the nature, type, its characteristics, delivery notes and the apparent quality of the products will have to be notified to us by a registered letter with an acknowledgment of receipt within a minimum time of 8 calendar days after delivery.

## GARANTIES

La garantie donne droit à l'échange des lampes ou matériels défectueux, la main d'œuvre et les frais de transport éventuels étant à la charge du client. Nous garantissons nos produits contre tout vice de fabrication durant deux ans à compter de la date de livraison des produits, et sous réserve que le défaut soit signalé au plus tard dans les deux mois après sa constatation..

La garantie donne droit à l'échange du matériel reconnu défectueux sans autre forme de dédommagement, notamment la main d'œuvre, les frais de voyage, les pénalités de retard.

Elles ne couvrent pas les défauts qui proviendraient :

D'un choix erroné ou d'une mauvaise utilisation de l'appareil, d'une modification de l'appareil sans notre accord écrit, d'une installation électrique non conforme aux normes et aux règles de l'art, d'une cause étrangère au matériel (surtension, foudre, etc.), du non-respect des règles de l'art concernant la pose des luminaires et/ou le choix des matériaux (notamment en front et en bordure de mer, dans des locaux humides ou des matériaux non conforme à la thermique de l'appareil. Aucune indemnité ne sera accordée pour privation de jouissance.

Toute demande de prise en charge dans le cadre de la garantie doit être écrite et adressée à DCUBE design espaces lumière SA, soit par fax, soit par courrier. Un justificatif de commande (numéro, bon de livraison ou facture) devra impérativement être joint.

Les retours ne sont effectués qu'avec un accord écrit préalable de DCUBE design espaces lumière SA.

## WARRANTIES

The warranty entitles the exchange of lamps or defective materials, labor and eventual transportation costs being at the expense of the customer . We guarantee our products against manufacturing defects for two years after the delivery date of the products and under the condition that the fault is reported at the latest within two months after its discovery ..

The warranty entitles the exchange of material found defective without further compensation, including labor, travel expenses, penalties for delay.

They do not cover defects that could come from:

A wrong choice or a bad use of the device, a modification of the device without our written consent, an electrical installation not in accordance with the standards and best practices, a cause foreign to the materials (surge, lightning, etc.), the non-compliance of the rules concerning the installation of lighting and / or the choice of materials (especially seaside, in damp buildings or with materials not in accordance with the thermal of the device. No compensation will be paid for loss of use.

Any request for support under the guarantee must be written and addressed to DCUBE design espaces lumière SA, either by fax or by mail. Proof of control (number, delivery note or invoice) must necessarily be attached. Returns are made only with prior written approval of DCUBE design espaces lumière SA.

## RESERVE DE PROPRIETE

Notre société conserve la propriété des biens vendus jusqu'à paiement effectif de l'intégralité du prix en principal et accessoires.

Le défaut du paiement de l'une des échéances pourra entraîner la revendication de ces biens. L'acheteur assume néanmoins à compter de la livraison, les risques de perte ou de détérioration de ces biens ainsi que la responsabilité des dommages qu'ils pourraient occasionner.

## RESERVATION OF OWNERSHIP

Our company keeps the ownership of the goods until actual payment of the full price in principal and accessories.

The default of payment of any installment may cause the claim of that property. However, the buyer assumes after the delivery, the risk of loss or damage of that property and the responsibility for the damage they could cause.

## JURIDICTION

En cas de contestation ou de litige, le for juridique dont dépend le Siège Social de DCUBE design espaces lumière SA sera seul compétent.

Avec nos meilleurs remerciements et en vous souhaitant plein de succès dans vos projets en cours.  
Ainsi fait à Genève, 2004 tous droits réservés, DCUBE design espaces lumière SA

## JURISDICTION

In case of dispute or litigation, the jurisdiction to which the Registered Office of DCUBE design espaces lumières SA belongs will be solely responsible.

With our best thanks and wishing you much success in your projects.  
Thus done in Geneva, 2004 all rights reserved, DCUBE design espaces lumières SA